

3º CONCURSO (DE IDEIAS) DE RE-DESIGN DE MOBILIÁRIO URBANO EM MEIO RURAL

3RD RE-DESIGN (IDEA) CONTEST
URBAN FURNITURE IN RURAL AREAS

Depósito/Cisterna de água pública

Viseu PT, junho de 2022

Public water tank / cistern

Viseu PT, June 2022

R E G U L A M E N T O

R U L E S

Introdução

Introduction

O concurso de Re-Design de mobiliário/equipamento urbano (*depósito/cisterna de água pública*) em meio rural, é uma iniciativa promovida pela Associação Quinta Oficina, com a colaboração da Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu e o financiamento da Câmara Municipal de Viseu. Este concurso consiste na promoção de uma intervenção artística/técnica, no depósito existente no Largo das Figueiras, em Mosteirinho dos Coutos, Viseu. Esta iniciativa insere-se numa **Programação Internacional de Mediação Artística**, chamada "**MOST'22**", que pretende estimular o cruzamento disciplinar das artes, dos artistas e da comunidade local, revitalizando o meio rural através da formação, expressão e educação pela arte. Nesta programação inclui-se o presente **concurso**, uma consequente **residência artística**, vários **workshops** e uma **exposição fotográfica**.

*The Re-Design contest for urban furniture/equipment (public water tank/cistern) in a rural environment is an initiative promoted by the Quinta Oficina Association, with the collaboration of the Parish Council of Coutos de Viseu and financed by the Viseu City Hall. This contest consists in the promotion of an artistic/technical intervention in the existing deposit in Largo das Figueiras, Mosteirinho dos Coutos, Viseu. This initiative is part of a **International Artistic Mediation Program**, called "**MOST'22**", which aims to stimulate the disciplinary intersection of arts, artists and the local community, revitalizing the rural environment through training, expression and education through art. This programme includes the present contest, a consequent **artistic residence**, several **workshops** and a **photographic exhibition**.*

Artigo 1.º - Entidades responsáveis

Article 1 - Responsible Entities

1) Organização / Organisation:

Associação Quinta Oficina.

2) Parceiro Institucional / Institutional Partner:

Câmara Municipal de Viseu – Programa Eixo Cultura (Financiamento da Programação Internacional de Mediação Artística - MOST'22).

Viseu City Hall - Culture Axis Programme (Funding of the International Artistic Mediation Program - MOST'22)

3) Entidade Colaboradora / Collaborating Entity:

JFCV - Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu

(Parish Council of Coutos de Viseu)

4) Parceiros de Apoio à Comunicação / Communication Support Partners:

Associação de Professores de Expressão e Comunicação Visual - APECV

PACO Design Collaborative, Italy.

AASA - Asociación Cultural de Acción Social y Arte.

Bridge To Nowhere Arts Association Incorporated, Port Pirie. South Australia

Acting on the Margins: Arts as Social Sculpture (AMASS), Europe

5) Comité Directivo Internacional / International Steering Committee:

Teresa Torres de Eça - *Grupo de Investigação em Artes, Comunidade e Educação (GriArCE), APECV.*

Melanie Sarantou - *Adjunct Professor, University of Lapland.*

Angela Saldanha - *The Research Group in Arts, Community and Education (GriACE), APECV.*

Isabel Moreno - *Grupo de investigación HUM-862 en "Estudios en Sociedad, Artes y Gestión Cultural" Universidade de Jaén, Espanha.*

Silvia Remotti & Carolina Guitierrez - *PACO Design Collaborative.*

Ruth Mateus-Berr - *Leitung Zentrum Didaktik für Kunst und interdisziplinären Unterricht; Universität für angewandte Kunst Wien.*

Artigo 2.º - Objetivos

Article 2 - Objectives

1) Objetivos gerais / General objectives:

- a) intervir artística e tecnicamente num depósito/cisterna de água pública em espaço rural.

to intervene artistically and technically in a public water tank/cistern in a rural area.

- b) estimular o cruzamento disciplinar das artes, dos artistas e da comunidade local, revitalizando o meio rural através da formação, expressão e educação pela arte.
to stimulate the disciplinary intersection of arts, artists and local community, revitalizing the rural environment through training, expression and education through art.

2) Objetivos específicos / Specific objectives:

- a) promover e mediar o relacionamento e partilha entre artistas e a comunidade local;
promote and mediate the relationship and sharing between artists and the local community;
- b) estimular a criatividade e simultaneamente a valorização dos meios rurais;
to stimulate creativity and simultaneously valorise rural environments
- c) valorizar equipamentos públicos através da expressão e cultura artística;
to value public equipment through artistic expression and culture
- d) facilitar/democratizar a criação e produção artística em espaço público junto da população.
to facilitate/ democratize artistic creation and production in public spaces among the population.

Artigo 3.º - Participação

Article 3 - Participation

- 1) O concurso destina-se a todos os artistas, maiores de idade (amadores e/ou profissionais), nacionais ou estrangeiros, individualmente ou em grupo. No caso da participação em grupo, este será representado apenas por um dos seus elementos.
The contest is open to all legal age artists (amateurs and/or professionals), national or foreign, individually or in groups. In case of group participation, the group will be represented by only one of its elements.
- 2) Caso os participantes sejam alunos (individuais ou em grupo), menores de idade, devem ser representados por um adulto (responsável pela ideia e pela candidatura (por ex: um professor).
In case the participants are students (individual or in group), minors, they must be represented by an adult (responsible for the idea and the application (e.g. a teacher).
- 3) Os participantes têm total liberdade criativa, respeitando as diretrizes do presente regulamento.
Participants have complete creative freedom, respecting the guidelines of this regulation.
- 4) A participação é gratuita e implica a aceitação integral e sem reservas, por parte do concorrente, das regras estabelecidas no presente regulamento.
Participation is free of charge and implies full and unreserved acceptance by the contestant of the rules set out in these regulations.

- 5) A violação de qualquer disposição do regulamento implica a exclusão imediata do concorrente.
Violation of any provision of the regulations will result in the immediate exclusion of the contestant.
- 6) O vencedor, embora assine a obra e seja o seu legítimo autor, abdica dos seus direitos, por tempo indeterminado, a favor da Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu, que será o proprietário da obra.
The winner, while signing the work and being its legitimate author, gives up his or her rights, for an indeterminate period of time, in favour of Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu, which will be the owner of the work.
- 7) Os autores participantes também autorizam que as suas propostas sejam objeto de exposição por parte da Associação Quinta Oficina.
The participating authors also authorize their proposals to be exhibited by the Quinta Oficina Association.

Artigo 4.º - Candidaturas

Article 4 - Applications

- 1) A organização fornece medidas, desenho técnico e fotografias do equipamento alvo de intervenção: depósito/cisterna de água pública.
The organization provides measurements, technical drawing and photographs of the equipment targeted for intervention: public water tank/cistern.
- 2) As ideias candidatas deverão ser enviadas entre as 00:00 do dia 01 de julho, e as 23:59 horas do dia 30 de setembro de 2022.
The candidate ideas must be sent between 00:00 on 01st July and 23:59 on 30th September 2022.
- 3) A entrega dos ideias deverá ser feita das seguintes formas:
The ideas should be delivered in the following ways:
- a) enviados para o email ***aquintaoficina@gmail.com*** com o assunto "*Candidatura concurso depósito*";
sent to the email aquintaoficina@gmail.com with the subject "Application contest deposit";
 - b) enviados por correio registado, para a sede da Associação Quinta Oficina, na seguinte morada: *Largo das Figueiras, nº1, Tarva, Mosteirinho, 3510-854 Coutos de Viseu*;
sent by registered mail, to the headquarters of the Association Quinta Oficina, at the following address: Largo das Figueiras, nº1, Tarva, Mosteirinho, 3510-854 Coutos de Viseu;
 - c) entregues pessoalmente à entidade organizadora.
delivered in person to the organizer.

- 4) O secretariado do concurso atribuirá um “código de entrada” a cada proposta candidata, mantendo assim o anonimato dos autores perante os elementos do júri.
The contest secretariat will assign an "entry code" to each candidate proposal, thus maintaining the anonymity of the authors before the jury members.
- 5) Serão aceites ideias em formato digital ou analógico, desde que sejam claramente expostas (por ex: desenho, modelação 3D, maquete, etc.). As ideias deverão ser obrigatoriamente acompanhadas por uma breve memória descritiva, sem a qual não serão consideradas.
Ideas in digital or analogue format will be accepted, as long as they are clearly presented (e.g. drawing, 3D modelling, scale model, etc.). The ideas must be accompanied by a brief descriptive memoir, without which they will not be considered.
- 6) Cada candidato pode apresentar, no máximo, 5 propostas diferentes.
Each applicant may submit a maximum of 5 different proposals.
- 7) Não são permitidas alterações nas dimensões do depósito, mas sim alterações ao seu aspeto e morfologia. É igualmente permitido acrescentar outra funcionalidade àquele equipamento.
Changes to the dimensions of the deposit are not allowed, but rather changes to its appearance and morphology. It is also allowed to add another functionality to that equipment
- 8) Em cada candidatura devem constar os seguintes dados:
Each application must contain the following information:
- a) título da ideia, identificação do autor (ou autores), nacionalidade, naturalidade, residência, contactos (email e contacto telefónico);
title of the idea, identification of the author (or authors), nationality, place of birth, residence, contacts (email and telephone contact);
 - b) no caso de participação em grupo, ou de um elemento menor de idade, identificar o elemento responsável e fornecer respectivos dados pessoais;
in the case of group participation, or if the element is a minor, the responsible element must be identified and the respective personal data must be supplied;
 - c) indicação de materiais a utilizar, meios técnicos, logísticos e humanos para a realização do ideia candidato.
indication of materials to be used, technical, logistic and human means for the accomplishment of the candidate idea.
- 9) Todos os trabalhos submetidos deverão ser originais e inéditos, correndo o risco de desclassificação, caso haja prova em contrário.
All submitted works must be original and unpublished, risking disqualification in case of sufficient evidence.
- 10) Os concorrentes serão responsáveis pela originalidade dos trabalhos propostos e assumirão toda a responsabilidade legal decorrente de reclamações de terceiros no que diz respeito a direitos de autor e direitos conexos.

Contestants will be responsible for the originality of the proposed works and will assume all legal responsibility arising from third party claims regarding copyright and related rights.

Artigo 5.º - Prémios

Article 5 - Awards

- 1) O autor da ideia vencedora receberá a quantia de 1.000 € (mil euros) financiados pela Associação Quinta Oficina.
The author of the winning idea will receive the sum of 1,000 euros (one thousand euros) financed by the Association Quinta Oficina.
- 2) O vencedor terá ainda direito a uma semana de **residência artística**, com estadia e alimentação, para acompanhar os trabalhos de implementação da sua obra pela *Associação Quinta Oficina*, e eventuais reajustes.
The winner will also have the right to a week of artistic residence, with board and lodging, to accompany the implementation of his or her work carried out by the Quinta Oficina Association, and to accompany any possible needed adjustments.
- 3) Entre os participantes, serão seleccionados 4 (quatro), que receberão a quantia de **500 €** (quinhentos euros) para realizar um **workshop** de participação gratuita pela comunidade local. No envio da “ideia” para o Depósito de água, poderão também enviar o seu CV e a respectiva proposta de workshop.
Among participants, 4 (four) will be selected to receive the sum of € 500 (five hundred euros) to carry out a workshop, which will be of free participation for participants from the local community. When sending your “idea” to the Water Tank, you can also send your CV and workshop proposal.
- 4) Os vencedores deverão entregar à entidade organizadora o respectivo recibo, ou documento equivalente.
The winners must give the organizer the respective receipt, or equivalent document.
- 5) A participação no concurso e consequente aceitação do presente regulamento, valida todos os parâmetros contratuais com os 5 concorrentes seleccionados.
Participation in the competition and consequent acceptance of these regulations validate all contractual parameters with the 5 selected competitors.

Artigo 6.º - Composição do júri

Article 6 - Composition of the jury

1) O júri será constituído por:

The jury will be composed of:

- a) um representante da *Associação Quinta Oficina*;
a representative of Association Quinta Oficina ;
- b) um representante da Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu;
a representative of the Parish Council of Coutos de Viseu;
- c) um representante dos moradores locais;
a local resident representative;
- d) um designer convidado;
a guest designer;
- e) o vencedor do concurso do ano anterior.
the winner of the previous year's competition.

Artigo 7.º - Processo de seleção

Article 7 - Selection process

1) É da inteira responsabilidade da entidade organizadora a aprovação das candidaturas.

The organizer is the sole responsible for the approval of applications

2) Os critérios de apreciação serão:

The assessment criteria will be:

- a) originalidade da ideia;
originality of the idea;
- b) pertinência na abordagem com as características do depósito/cisterna de água pública;
relevance of the approach pertaining the characteristics of the public water tank/cistern;
- c) valorização do património, contexto e meio envolvente;
valorisation of the heritage, context and surroundings;
- d) viabilidade de implementação;
feasibility of implementation;
- e) relação com a comunidade local.
relationship with the local community.

3) A entidade organizadora reserva-se o direito de não eleger vencedores nos termos do presente concurso, caso as ideias candidatas não possuam as características expectáveis atendendo aos objetivos e critérios de apreciação indicados no presente regulamento.

The organizing entity reserves the right not to elect winners under the terms of this contest if the ideas submitted do not have the expected characteristics considering the objectives and assessment criteria indicated in this regulation.

Artigo 8.º - Divulgação dos resultados

Article 8 - Disclosure of the results

- 1) A divulgação dos resultados será efetuada no dia 15 de outubro de 2022, no site www.quintaoficina.pt e nas respectivas redes sociais.

The disclosure of the results will be made on 15th October 2022, on the website www.quintaoficina.pt and on the respective social networks.

- 2) O vencedor será contactado via email, seguido de contacto telefónico. Caso o vencedor não responda no prazo de 72h, será automaticamente desclassificado, sendo contactado o autor do ideia com a segunda melhor classificação.

The winner will be contacted by email, followed by a telephone call. If the winner does not respond within 72 hours, he/she will be automatically disqualified, and the author of the second best classification idea will be contacted.

- 3) Os autores das ideias participantes autorizam a sua divulgação, nomeadamente informações da ideia, tais como o título, desenhos/esboços e/ou fotografias de maquetes, assim como a divulgação do seu nome, ou pseudónimo.

The authors of the participating ideas authorize their disclosure, namely information about the idea, such as its title, drawings/sketches and/or photographs of models, as well as the disclosure of their name or pseudonym.

- 4) Das decisões do júri não haverá recurso.

There will be no appeal from the jury's decisions.

Artigo 9.º - Calendário do concurso

Article 9 - Competition

- 1) Lançamento do concurso – 01 de julho de 2022.

Launch of the contest- July 1st, 2022.

- 2) Data limite de participação – 30 de setembro de 2022.

Deadline for participation - 30th September 2022.

- 3) Comunicação dos resultados – 15 de outubro de 2022.

Communication of the results - October 15th, 2022.

- 4) Residência artística e implementação – Entre novembro de 2022 e março de 2023.

Artist residency and implementation - Between November 2022 and March 2023.

- 5) Os 4 workshops serão agendados até março de 2023.

The 4 workshops will be scheduled until March 2023.

- 6) Exposição fotográfica – março de 2023.

Photographic exhibition - March 2023.

Artigo 10.º - Esclarecimentos

Article 10 - Clarifications

- 1) À organização do concurso reserva-se o direito de esclarecimento de qualquer situação omissa no presente regulamento.

The contest organization reserves the right to clarify any situation omitted in the present regulation.

- 2) Todos os pedidos de esclarecimento deverão ser realizados por escrito, através do email: **aquintaoficina@gmail.com** e serão respondidos pela mesma via.

*All requests for clarification should be addressed in writing, through the email: **aquintaoficina@gmail.com** and will be answered the same way.*

